

- Ⓚ Betjeningsvejledning  
universal-slagnøgle
- Ⓢ Bruksanvisning  
Universal-slag-skruvdragare
- Ⓜ Käyttöohje  
Yleiskäyttöinen iskuruuvinväännin
- Ⓡ Руководство по эксплуатации  
универсального ударного винтовёрта
- ⓔ Universaalne löökruvikeeraja  
kasutusjuhend

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

3



Art.-Nr.: 45.100.10

I.-Nr.: 01016

**BUSS 18**



- ☞☞ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- ⑤ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- ⑤ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- ⑤ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- ⑤ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.

1



3

DK/N

Kære kunde!

Læs betjeningsvejledningen, inden du tager slagnøglen i brug første gang; alle anvisninger vedrørende betjening og vedligeholdelse skal følges. Opbevar vejledningen i nærheden af maskinen.

## 1. Leveringen omfatter:

1 slagnøgle 18 volt DC  
1 oplader  
1 ladeadapter  
1 topnøgleindsats på hhv. 17, 19, 21 og 23 mm  
1 plastkuffert

## 2. Tekniske data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespænding batteri:	22 V =
Ladestrom batteri:	450 mA
Netspænding oplader:	230 V ~ 50 Hz
Omdrejningstal, ubelastet:	0-2000 min <sup>-1</sup>
Omdrejningslagtal, ubelastet:	0-2500 min <sup>-1</sup>
Maks. drejningsmoment:	140 Nm
Lydtryksniveau LPA:	89,5 dB(A)
Lydeffektniveau LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Bemærk:

**Brug arbejdstøj, når du arbejder med maskinen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.**

## 3. Afbildning af maskinen

NiCd-batteri 18V / 1,3 Ah (1)  
Bærerem (2)  
Tænd/Sluk-knap med hastighedsregulering (3)  
Rotations-inverter (4)  
1/2" udvendig firkantholder (5)

## 4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen anvendes til løs- og fastskruning af skruer og møtrikker. Værktøjet er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug.

## 5. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

### 5.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Maskinen må ikke køre ubelastet i længere tid ad gangen med fuld hastighed
- Brug arbejdstøj, når du arbejder med skruemaskinen.
- Brug høreværn og handsker
- Til dækskift på køretøj henvises i øvrigt til køretøjets instruktionsbog.
- Efter fastspænding af skruer / møtrikker på køretøjer skal du kontrollere med et måleværktøj (momentnøgle), at drejningsmomentet er som foreskrevet af køretøjets producent.
- Vigtigt! Da hjulmøtrikkerne/hjulskruerne fæstner sig under kørsel, skal de først slækkes med en passende nøgle (hjul Kors), inden skruerne/møtrikkerne løsnes endeligt med BUSS 18.
- Det gælder også ved andet skruearbejde, at et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med et passende måleværktøj (momentnøgle).
- Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

## 6. Ibrugtagning

### 6.1 Opladning af batteri

1. Sæt rotation—inverteren i midterposition, tænd/sluk-knappen kan nu ikke mere trykkes ind. Træk akku-pack'en af håndtaget (fig. 1). Tryk på låseknappen imens.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den faktiske netspænding på stedet. Sæt opladeren ind i stikkontakten, og slut ladekablet til ladeadapteren.
3. Sæt akku-pack'en ind i ladeadapteren. Den røde lysdiode viser, at akku-pack'en lades op. Opladning af et tomt batteri varer maks. 5 timer. Hvis der stadig er kapacitet tilbage i batteriet, afkortes opladningstiden tilsvarende. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning.** Når akku-pack'en tages ud af ladeadapteren, går den røde lysdiode ud.

Hvis det ikke er muligt at oplade akku-pack'en, skal

du kontrollere,

- om der er netspænding i stikkontakten
- om forbindelsen til ladekontakterne er i orden

Hvis akku-pack'en stadigvæk ikke kan lades op, bedes du indlevere

- oplader med ladeadapter
- akku-pack

hos vores kundeservice.

Sørg for at genoplade NC-akku-pack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, hvis du kan konstatere, at slagnøglen ydelse er nedsat.

Undgå, at akku-pack'en aflades helt. Dette vil ødelægge NC-akku-pack'en!

#### 6.2 Rotations-inverter

Med skydekontakten oven over tænd/sluk-knappen kan du indstille slagnøglen's omdrejningsretning og sikre den mod utilsigtet start. Du kan vælge mellem venstre- og højregang. For at undgå at drevet beskadiges, skal omskift af omdrejningsretning foretages, når maskinen står stille. Står skydekontakten i midterposition, er tænd/sluk-knappen blokeret.

#### 6.3 Tænd/Sluk-knap

Med tænd/sluk-knappen kan du styre hastigheden trinløst. Jo længere du trykker knappen ind, desto hurtigere kører slagnøglen.

#### 6.4 Fastspænding af skrue / møtrik

Sæt den rigtige topnøgleindsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på slagnøglen. Sæt topnøgleindsatsen på skruehovedet, og tryk på tænd/sluk-knappen.

Så længe skruen / møtrikken ikke er spændt fast, arbejder maskinen som en skruemaskine. Først når skruen / møtrikken begynder at spænde, arbejder maskinen som slagnøgle.

Et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med en momentnøgle! Anvisningerne i brugsanvisningen fra den pågældende producent skal følges.

De fleste dele vil være spændt fast på få sekunder. Hvor lang tid der går, inden det maksimale drejningsmoment er nået, afhænger af den enkelte arbejdsituation; du vil erfare det med tiden.

#### 6.5 Udskruining af skrue / møtrik

Så længe skruen / møtrikken er spændt fast, arbejder maskinen som en slagnøgle. Så snart skruen / møtrikken løsner sig, arbejder maskinen som en skruemaskine.

#### Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
  - Savens artikelnummer.
  - Savens identifikationsnummer.
  - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S**

Bästa kund,

Innan du använder slag-skruvdragaren för första gången bör du läsa igenom denna bruksanvisning. Beakta användnings- och underhållsanvisningarna när du använder skruvdragaren. Förvara alltid denna bruksanvisning tillsammans med maskinen.

## 1. Leveransomfattning

1 slag-skruvdragare 18 volt DC  
1 laddare  
1 laddningsadapter  
vardera en 1 hylsa för 17, 19, 21, 23 mm  
1 plastväska

## 2. Tekniska data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Laddningsspänning batteri:	22 V =
Laddningsström batteri:	450 mA
Nätspänning laddare:	230 V ~ 50 Hz
Tomgångsvarvtal:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
Tomgångslagtal:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
Max. vridmoment för lossning:	140 Nm
Ljudtrycksnivå LPA:	89,5 dB(A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Obs!

**Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren. Beakta gällande säkerhetsbestämmelser.**

## 3. Bild på maskinen

NiCd-batteri 18 V / 1,3 Ah (1)  
Bärögla (2)  
Strömbrytare med varvtalsinställning (3)  
Omkopplare för rotationsriktning (4)  
1/2" ytter-fyrkantfäste (5)

## 4. Ändamålsenlig användning

Slag-skruv-dragaren används till att lossa och dra åt skruvar och muttrar. Maskinen är inte avsedd för yrkesmässig användning.

## 5. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

### 5.1 Extra säkerhetsanvisningar

- Låt aldrig maskinen köra med maximalt tomgångsvarvtal utan belastning undre längre tid
- Bär alltid lämpliga skyddskläder när du använder skruvdragaren.
- Använd hörselskydd och skyddshandskar.
- Beakta tvunget fordonstillverkarens bruksanvisning innan fordonshjul byts ut.
- Efter att slag-skruvdragaren har använts till att dra åt skruvarna/muttrarna vid fordonet, måste åtdragningsmomentet som föreskrivs av fordonstillverkaren kontrolleras med lämplig mätutrustning (momentnyckel).
- Obs! Eftersom hjulmuttrar/hjulbultar dras åt under körning, måste dessa lossas med en passande nyckel (hjul Kors) innan du använder BUSS 18 till att skruva av dem.
- Om ett visst åtdragningsmoment är föreskrivet vid andra åtdragningsarbeten, måste detta tvunget kontrolleras med lämplig mätutrustning (momentnyckel).
- Låt endast behöriga verkstäder utföra reparation och service.

## 6. Driftstart

### 6.1 Ladda upp batteriet

1. Ställ omkopplaren för rotationsriktningen i mittläget. Strömbrytaren kan inte längre tryckas in. Dra ut batteripaketet ur handtaget (bild 1). Tryck in spärknappen för att kunna dra ut paketet.
2. Kontrollera att nätspänningen som anges på typskylten stämmer överens med nätspänningen i vägguttaget. Sätt in laddaren i stickuttaget och anslut laddningskabeln till laddningsadaptern.
3. Sätt in batteriet i laddningsadaptern. Den röda lysdioden indikerar att batteriet laddas. Om batteriet är tomt uppgår laddningstiden till max. 5 timmar. Om batteriet inte är tomt är laddningstiden kortare. Medan batteriet laddas upp värms det en aning. Detta är dock normalt. **Obs! Laddaren kopplas inte ifrån när batteriet har laddats färdigt!** Den röda lysdioden slocknar om batteripaketet tas ut ur laddningsadaptern.

Om batteriet inte kan laddas upp, måste du kontrollera

- att nätspänning finns i vägguttaget

- att laddningskontaktarna har fullgod elektrisk kontakt

Om du ändå inte kan ladda batteriet, måste du skicka in

- laddaren inkl. laddningsadaptern
  - och batteripaketet
- till vår kundtjänst.

För att batteriets livslängd ska bli så lång som möjligt måste du alltid ladda upp NC-batteriet i god tid. Detta är alltid nödvändigt om du märker att slag-skruvdragarens prestanda börjar försvagas.

Se till att batteriet aldrig laddas ur helt. Detta leder till att NC-batteriet förstörs!

#### 6.2 Omkopplare för rotationsriktning

Den skjutbara omkopplaren ovanför strömbrytaren används för att ställa in skruvdragarens rotationsriktning. Omkopplaren kan även användas till att spärra skruvdragaren mot obehörig inkoppling. Du kan välja mellan vänster- och högergång. För att undvika att maskinens växel förstörs, får du endast skifta rotationsriktning medan maskinen står stilla. Om omkopplaren står i mellersta läget är strömbrytaren blockerad.

#### 6.3 Strömbrytare

Du kan styra varvtalet steglöst med strömbrytaren. Ju mer du trycker in strömbrytaren, desto högre blir varvtalet i den batteridrivna slag-skruvdragaren.

#### 6.4 Dra åt skruvar/muttrar

Sätt en passande hylsa på fyrkanten. Ställ in rätt rotationsriktning på slag-skruvdragaren. Sätt hylsan på på skruven/muttern och tryck in strömbrytaren. Så länge skruven/muttern inte dras åt hårt fungerar maskinen som en batteridrivna skruvdragare. Först när skruven/muttern börjar dras åt fungerar maskinen som en slag-skruvdragare. Använd tvunget en momentnyckel för att kontrollera ett åtdragningsmoment som har föreskrivits av en tillverkare. Beakta tillverkarens instruktioner i bruksanvisningen.

De flesta fästdon kan das åt inom ett par sekunder. Tiden som krävs innan maximalt åtdragningsmoment har uppnåtts är beroende av aktuell användning och erfarenhet.

#### 6.5 Lossa skruvar/muttrar

Så länge skruven/muttern är åtdragen fungerar maskinen som en slag-skruvdragare. Så snart

skruven/muttern har lossnat fungerar maskinen som en batteridrivna skruvdragare.

#### Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

FIN

Arvoisa asiakas,

pyydämme lukemaan tämän käyttöohjeen ennen iskuruuvinvääntimen ensimmäistä käyttöä ja noudattamaan siinä annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.  
Säilytä tämä käyttöohje aina laitteen mukana.

## 1. Toimitukseen kuuluu:

1 iskuruuvinvääntin 18 V tasavirta  
1 latauslaite  
1 lataussovitin  
1 pistoavainbitti kutakin kokoa 17, 19, 21, 23 mm  
1 muovilaukku

## 2. Tekniset tiedot

akku:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
akun latausjännite:	22 V =
akun latausvirta:	450 mA
Verkköjännite latauslaite:	230 V ~ 50 Hz
joutokäyntikiertoaluku:	0 – 2000 min <sup>-1</sup>
joutokäynti-iskuluku:	0 – 2500 min <sup>-1</sup>
suurin irroitusvääntömomentti:	140 Nm
äänen painetaso LPA:	89,5 dB(A)
äänen tehotaso LWA:	100,5 dB(A)
tärinä a <sub>w</sub> :	5,67 m/s <sup>2</sup>

### Huomaa:

Käytä ruuvinvääntimellä työskennellessäsi tarkoituksenmukaista suojapukua. Noudata annettuja työturvallisuusmääräyksiä.

## 3. Laitteen kuva

NiCd-akku 18V / 1,3 Ah (1)  
kantolenkki (2)  
päälle-pois-katkaisin kierrosluvun säätimellä (3)  
kiertosuunnan vaihtokytkin (4)  
1/2" ulko-nelikantaistukka (5)

## 4. Määräysten mukainen käyttö

Iskuruuvinvääntintä käytetään ruuvien ja muttereiden irrottamiseen ja kiinnittämiseen. Laitetta ei ole tarkoitettu pienteollisuuskäyttöön.

## 5. Työturvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat työturvallisuusmääräykset löytyvät oheistetusta vihkosesta.

### 5.1 Muita työturvallisuusmääräyksiä

- Älä koskaan anna laitteen käydä pitempään kuormittamatta täysillä kierroksilla.
- Käytä ruuvinvääntimellä työskennellessäsi tarkoituksenmukaista suojapukua.
- Käytä kuulosuojuksia ja työkasineitä
- Ajoneuvon renkaita vaihdettaessa tulee ehdottomasti noudattaa ajoneuvon valmistajan antamaa käyttöohjetta.
- Sen jälkeen kun ajoneuvon ruuvit / mutterit on kiristetty iskuruuvinvääntimellä, tulee ajoneuvon valmistajan määräämän vääntömomentin noudattaminen tarkastaa tarkoitukseen sopivalla mittarilla (vääntömomenttiavaimella).
- Huomio! Koska pyörien mutterit/ruuvit kiristyvät ajon aikana, on tarpeen löysentää ruuveja/muttereita sopivalla avaimella (pyöräristiavaimella) ennen kuin ne irroitetaan BUSS 18-laitetta käyttäen .
- Jos muihin ruuvaustöihin on annettu tietty vääntömomentti, tulee tämä ehdottomasti tarkastaa tarkoitukseen sopivalla mittarilla (vääntömomenttiavaimella).
- Korjaus- ja huoltotoimet saa suorittaa ainoastaan valtuutettu alan ammattikorjaamo.

## 6. Käyttöönotto

### 6.1 Akun lataaminen

1. Kytke kiertosuunnan vaihtokytkin keskiasemaan, jolloin päälle-pois-katkaisinta ei voi enää painaa. Vedä akkusarja ulos kahvasta (kuva 1). Paina sen irrottamiseksi samalla lukitusnäppäintä.
2. Tarkasta, onko laitteen tyyppikilvessä annettu verkköjännite sama kuin käytettävissä oleva verkköjännite. Työnnä latauslaite pistorasiaan ja liitä latausjohto lataussovittimeen.
3. Työnnä akkusarja lataussovittimeen. Punainen valodiodi osoittaa, että akkusarjan lataaminen on käynnissä. Tyhjän akun latausaika on kork. 5 tuntia. Jos akussa on vielä tehonjäämää, on latausaika vastaavasti lyhempi. Lataamisen aikana akkusarja saattaa lämmetä hieman, tämä on kuitenkin tavallista. **Huomio! Kun akku on täynnä, ei lataus pääty automaattisesti.** Punainen valodiodi sammuu, kun akkusarja otetaan pois lataussovitimesta. Jos akkusarjaa ei voi ladata, tarkasta ensin, onko



- pistorasiasa ylipäätään verkkojännitettä
- latauskontaktikohtien yhteys moitteeton

Ellei akkusarjaa voi vielääkään ladata, pyydämme lähettämään

- latauslaitteen ja lataussovittimen
- sekä akkusarjan tekniseen asiakaspalveluumme.

Jotta NC-akkusarjan elinaika kestää mahdollisimman pitkään, tulee huolehtia siitä, että se ladataan uudelleen aina riittävän ajoissa. Tämä on tarpeen viimeistään silloin, kun huomaat iskuruuvinvääntimen tehon heikkenevän.

Älä koskaan päästä akkusarjaa tyhjentymään täysin! Tästä aiheutuu NC-akkusarjan vioittuminen!

#### 6.2 Kiertosuunnan vaihtokytkin

Päälle-pois-katkaisimen yläpuolella olevan kiertosuunnan vaihtokytkimen avulla voit säätää iskuruuvinvääntimen kiertosuunnan ja varmistaa, ettei iskuruuvinvääntintä voi käynnistää epähuomiossa. Voit välitä kiertosuunnan vasemmalle tai oikealle. Jotta vaihtepyörästä ei vahingoitu, tulee kiertosuuntaa vaihtaa vain koneen seistessä. Kun luistokytkin on keskiasennossa, ei päälle-pois-katkaisinta voi painaa ja kone on lukittu.

#### 6.3 Päälle-pois-katkaisin

Päälle-pois-katkaisimella voit ohjata kierros lukua portaattomasti. Mitä voimakkaammin painat katkaisinta, sitä suurempi on akku-iskuruuvinvääntimen kierros luku.

#### 6.4 Ruuvien / mutterin kiristäminen

Työnnä tarvittava pistoavainbitti nelikantaistukkaan. Säädä iskuruuvinvääntimen kierros luku sopivaksi. Aseta pistoavainbitti ruuvien kantaan ja paina päälle-pois-katkaisinta.

Niin kauan kuin ruuvi / mutteri ei ole kireällä, toimii laite akku-ruuvinvääntimenä. Vasta kun ruuvi / mutteri on jo kiristynyt, toimii laite iskuruuvinvääntimenä.

Käytä valmistajan määräämän vääntömomentin tarkastamiseen ehdottomasti aina vääntömomenttiavainta. Noudata valmistajan käyttöohjeessa antamia lukemia.

Useimmat kiinnitettävät osat on kiristetty muutamassa sekunnissa. Se aikaväli, joka kuluu suurimman vääntömomentin saavuttamiseen, on riippuvainen kustakin käyttötarkoituksesta ja sen voi arvioida ainoastaan käytännön kokemuksella.

#### 6.5 Ruuvien / mutterien irrottaminen.

Niin kauan kuin ruuvi / mutteri on vielä tiukasti kiinni, toimii laite iskuruuvinvääntimenä. Heti kun ruuvi / mutteri löystyy, toimii laite akku-ruuvinvääntimenä.

#### Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**RUS**

Уважаемый покупатель,

Перед первым использованием аккумуляторной отвертки, прочтите руководство по эксплуатации и в работе следуйте указаниям руководства по эксплуатации и техническому уходу.

Храните настоящее руководство по эксплуатации всегда вместе с устройством.

**1. В набор входит:**

1 аккумуляторная отвертка 18 вольт DC  
1 зарядное устройство  
1 адаптер зарядного устройства  
сменные головки торцевого ключа на 17, 19, 21, 23 мм  
1 пластмассовый чемоданчик

**2. Технические параметры**

аккумулятор:	NiCd 18 в / 1,3 Ачас
напряжение заряда аккумулятора:	22в=
зарядный ток аккумулятора:	450 мА
Сетевое напряжение зарядного устройства:	230 в - 50 Гц
скорость вращения холостого хода:	0-2000 мин <sup>-1</sup>
количество ударов при холостом ходе:	0-2500 мин <sup>-1</sup>
макс. момент вращения откручивания:	140 нм
уровень давления шума LPA:	89,5 дБ(А)
уровень мощности шума LWA:	100,5 дБ(А)
вибрация a <sub>г</sub> :	5,67 м/сек <sup>2</sup>

**Внимание:**

**При работе с отверткой используйте защитную одежду. Соблюдайте правила по технике безопасности.**

**3. Рисунок устройства**

NiCd аккумулятор 18 в / 1,3 Ачас (1)  
Переносной ремешок (2)  
Переключатель вкл.-выкл. с регулятором скорости вращения (3)  
Переключатель направления вращения (4)

10

1/2" внешний четырехгранный приемник (5)

**4. Использование по назначению**

Ударный винтовёрт предназначен для отвинчивания и завинчивания винтов и гаек. Устройство не предназначено для профессионального использования.

**5. Указания по технике безопасности**

Необходимые указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюрке.

**5.1 Дополнительные указания по технике безопасности**

- Запрещено оставлять устройство длительное время в работе с максимальной скоростью вращения холостого хода без нагрузки.
- Используйте в работе с отверткой соответствующую защитную одежду.
- Используйте средства защиты органов слуха и перчатки.
- Для смены колес на машине необходимо обязательно следовать указаниям руководства по эксплуатации автомобиля.
- После затяжки винтов и гаек при помощи аккумуляторной отвертки в автомобильной области необходимо проверить моменты вращения. Предписанные изготовителем автомобиля при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Внимание! Так как во время езды гайки колеса и болты колеса затягиваются, то необходимо перед отвинчиванием болтов и гаек устройством BUSS 18 ослабить их подходящим ключом (крестовый ключ).
- Если при других работах с винтовыми креплениями задан определенный момент вращения, то его нужно контролировать при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Ремонт и сервисное обслуживание должны осуществлять только авторизованные мастерские.

## 6. Первый пуск

### 6.1 Зарядка аккумулятора

1. Переключатель направления вращения переставить в среднее положение, теперь переключатель вкл.-выкл. невозможно нажать. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок (рисунком 1). При этом нажать фиксирующую кнопку.
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке напряжение электросети соответствует напряжению имеющейся электросети. Вставьте штекер устройства заряда в розетку и подключите кабель зарядного устройства с адаптером зарядного устройства.
3. Вставьте аккумуляторный блок в адаптер зарядного устройства. Свечение красного индикатора указывает, что аккумуляторный блок заряжен. Время зарядки составляет для полностью разряженного аккумулятора максимум 5 часов. Время зарядки при наличии остаточного заряда соответственно сокращается. Во время процесса зарядки аккумуляторный блок может немного нагреться, что является вполне нормальным. **Внимание! По окончании процесса зарядки не происходит автоматического отключения.** Красный индикатор гаснет как только аккумуляторный блок будет вынут из адаптера зарядного устройства.

Если аккумуляторный блок не заряжен, то необходимо проверить:

- наличие напряжения на розетке.
- наличие плотного контакта между контактами зарядного устройства.

Если в этом случае аккумуляторный блок не удается зарядить, то Вам необходимо:

- зарядное устройство с адаптером зарядного устройства
- и аккумуляторный блок выслать на адрес нашей службы сервиса.

Для того, чтобы обеспечить длительный срок службы аккумуляторного блока необходимо вовремя осуществлять зарядку NC-аккумуляторного блока. Это нужно осуществлять также, если Вы заметите снижение мощности аккумуляторной отвертки.

Запрещено полностью разряжать аккумуляторный блок. Это приводит к дефекту

NC-аккумуляторного блока!

### 6.2 Переключатель направления вращения

Ползунковым переключателем, находящимся над переключателем вкл.-выкл., можно изменять направления вращения аккумуляторной отвертки и блокировать аккумуляторную отвертку против непроизвольного включения. Можно выбирать между вращением вправо и влево. Для того, чтобы избежать поломки привода направления вращения должно осуществляться только на выключенном устройстве. Блокировка переключателя вкл.-выкл. осуществляется только при нахождении ползункового переключателя в среднем положении.

### 6.3 Переключатель вкл.-выкл.

При помощи переключателя вкл.-выкл. можно бесступенчато регулировать скорость вращения. Чем сильнее будет нажат переключатель, тем выше скорость вращения аккумуляторной отвертки.

### 6.4 Затянуть винт и гайку

Наставьте необходимую головку накидного ключа на четырехгранник. Установите необходимое направление вращения аккумуляторной отвертки. Наставьте накидной ключ на головку винта и активируйте переключатель вкл.-выкл..

Если винт или гайка не затянуты то устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки. Как только винт или гайка будут плотно затянуты устройство начинает работать в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией.

Для контроля требуемого изготовителем момента вращения обязательно используйте ключ с указателем момента вращения. При этом пользуйтесь приведенными в руководстве указаниями изготовителя.

Большинство винтовых соединений затягиваются в течении нескольких секунд. Промежуток времени, когда будет достигнут максимальный момент вращения зависит от случая и определяется, полагаясь на опыт.

### 6.5 Открутить винт или гайку

До тех пор пока винт или гайка плотно затянуты устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией. Как только винт или гайка начнут вывинчиваться устройство начнет



работать в качестве аккумуляторной отвертки.

### Заказ запасных частей

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замена детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

Austatud klient,  
enne löökkruvikeeraja esimest kasutuselevõttu  
lugege juhendit ning järgige töötades kasutus- ja  
hooldusjuhiseid.  
Hoidke seda juhendit alati seadme juures.

## 1. Tarnekomplekt

1 löökkruvikeeraja 18 volti DC  
1 laadija  
1 laadimisadapter  
1 kuuskantpadrun igast mõõdust: 17, 19, 21, 23 mm  
1 kunstmaterjalist kohver

## 2. Tehnilised andmed

Aku	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Aku laadimispinge	22 V =
Aku laadimisvool	450 mA
Laadija toide	230 V ~ 50 Hz
Tühikäigupöörded:	0-2000 min <sup>-1</sup>
Tühikäigulöögisagedus:	0-2500 min <sup>-1</sup>
Maksimaalne pöördemoment	140 Nm
Helirõhutase LPA:	89.5 dB(A)
Helivõimsustase LWA:	100.5 dB(A)
Vibratsioon a <sub>W</sub>	5.67 m/s <sup>2</sup>

### Pange tähele:

**Kandke kruvikeerajaga töötades vajalikku  
kaitseriistet. Järgige ohutusnõudeid.**

## 3. Seadme joonis

NiCd aku 18V / 1,3 Ah (1)  
Kandesang (2)  
Toitelüliti pöörete arvu regulaatoriga (3)  
Pöörlemissuuna lüliti (4)  
1/2" välis-nelikantotsik (5)

## 4. Sihipärane kasutamine

Löökkruvikeerajat kasutatakse kruvide ja mutrite  
lahti ja kinni keeramiseks. Seade ei ole mõeldud  
tööstuslikuks kasutamiseks.

## 5. Ohutusjuhised

Vastavad ohutusekirjad leiate kaasasolevast  
brošüürist.

### 5.1 Täiendavad ohutusjuhised

- Ärge laske kunagi pikemat aega ilma  
koormuseta maksimaalsetel tühikäigupööretel  
töötada.
- Kandke kruvikeerajaga töötades vajalikku  
kaitseriistet.
- Kandke kuulmiskaitseid ja kindaid.
- Sõiduki rehvi vahetamisel järgige kindlasti  
sõiduki kasutusjuhendit.
- Pärast sõiduki kruvide / mutrite kinnikeeramist  
tuleb sõiduki tootja poolt etteantud  
pöördemomenti kontrollida vastava  
mõõteriistaga (momentvõtmega).
- Tähelepanu! Kuna rattamutrid / rattapoldid  
keeravad end sõites rohkem kinni, on vaja enne  
poltide / mutrite löökkruvikeerajaga BUSS 18  
lahtikeeramist need sobiva võtmega (rattaristiga)  
lõdvemaks keerata.
- Kui teiste kruvikeerajatööde juures on kindel  
pöördemoment etteantud, tuleb seda kindlasti  
vastava mõõteriistaga (momentvõtmega)  
kontrollida.
- Laske remonti ja hooldust teha ainult volitatud  
töökodades.

## 6. Kasutuselevõtt

### 6.1 Aku laadimine

1. Lülitage pöörlemissuuna lüliti keskmisesse  
asendisse; toitelüliti ei ole enam võimalik  
vajutada. Võtke aku käepidemest välja (joonis 1).  
Selleks vajutage lukustusnuppu.
2. Kontrollige, kas tüübisildil nimetatud võrgupinge  
vastab olemasolevale võrgupingele. Pange laadija  
pistikupessa ja ühendage laadimisjuhe  
laadimisadapteriga.
3. Asetage aku laadimisadapterisse. Punane LED-  
lamp näitab, et akut laaditakse. Tühja aku puhul  
on laadimisaeg maksimaalselt 5 tundi. Kui aku ei  
ole päris tühi, on laadimisaeg vastavalt lühem.  
Laadimise ajal võib aku soojeneda, see on täiesti  
normaalne. **Tähelepanu! Täissaamise järel ei  
toimu automaatset väljalülitamist.** Punane  
LED-lamp kustub kohe, kui aku  
laadimisadapterist välja võetakse.

EE

Kui aku laadimine ei peaks võimalik olema, kontrollige palun

- kas pistikupesas on pinget
- kas laadija laadimiskontaktidega on võimalik takistusteta ühendus.

Kui aku laadimine ei peaks ikka veel võimalik olema, palume Teil saata

- laadija koos laadimisadapteriga
  - ja aku
- meie klienditeenindusele.

Aku pika kasutusaja huvides peaksite hoolitsemata NC-aku õigeaegse laadimise eest. See on vajalik igal juhul, kui Te märkate, et löökruvikeeraja võimsus nõrgeneb.

Ärge laske akut kunagi täiesti tühjaks. See põhjustab NC-aku kahjustumist!

#### 6.2 Pöörlemissuuna lüliti

Toitelüliti kohal asuva liuglülitiga saate reguleerida löökruvikeeraja pöörlemissuunda ja kindlustada löökruvikeeraja tahtmatu sisselülitamise vastu. Te võite valida pöörlemissuuna vasakul või paremale. Ajami kahjustuste vältimiseks tohib pöörlemissuunda muuta ainult siis, kui seade seisab. Kui liuglüliti on vaheasendis, siis on toitelüliti blokeeritud.

#### 6.3 Toitelüliti

Toitelülitiga saate sujuvalt pöörete arvu muuta. Mida sügavamale Te lüliti vajutate, seda suurem on löökruvikeeraja pöörlemissagedus.

#### 6.4 Kruvi / mutri kinni keeramine

Asetage nelikantsikule vajalik kuuskantpadrun. Seadke löökruvikeerajale õige pöörlemissuund. Asetage kuuskantpadrun kruvipeale ja vajutage toitelüliti.

Kuni kruvi / mutter ei ole kinni keeratud, töötab seade akukruvikeerajana. Alles siis, kui kruvi / mutter on kinni keeratud, töötab seade löökruvikeerajana.

Tootja poolt etteantud pöördemomendi kontrollimiseks kasutage kindlasti momentvõtit. Seejuures pidage silmas andmeid tootja poolt antud kasutusjuhendis.

Suurem osa kinnitusvahendeid saavad mõne sekundiga kinnitatud. Maksimaalse pöördemomendi saavutamise aeg sõltub padrunist ja selle saab teada kogemuste abil.

#### 6.5 Kruvi / mutri lahti keeramine

Kuni kruvi / mutter ei ole lahti keeratud, töötab seade löökruvikeerajana. Kohe kui kruvi / mutter on vabastatud, töötab seade akukruvikeerajana.

#### Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

# Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓢ izjavňuje sľedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓢ úrin íle ígilli olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uyguntuk açıklarına mesmî şimâr.
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη σύμφωνία με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓢ prohlasuje nasledujuci shodu podle smernice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ strajpānīti izjāvļūje sledeci konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

## Universalschlagschrauber BUSS 18

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60335-1; EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 20.03.2006

Weichspergarter  
 Leiter QS Konzern

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 45.100.10 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 2048600-05-4155050  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- ① Förbehåll för tekniska förändringar
- ② Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ③ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ④ Teknische endringer forbeholdes
- ⑤ Сохраняется право на технические изменения
- ⑥ Tehnliste muudatuste õigus reserveeritud



**🇳🇴🇸🇪 GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i tilfældet nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støttes krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**🇸🇪 GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 2 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garanti gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.**

Garanti gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**🇫🇮 TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeissa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiirtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätymukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maisaa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuasiossa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**🇷🇺 Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**🇪🇪 GARANTIITUNNISTUS**

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhuks, kui tootel peaks esinema puudusi. 2-aastane garantiperiood algab riski üleminekuga kliendile või tema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine.

**Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiitõused.**

Garantii kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaletooja riikides lisaks kohalikele seadusele sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teeninduses.



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

**(N/DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(EE)**

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

EH 04/2006